

## 296361-2026 - Konkurss

Nīderlande – Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi – Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

OJ S 84/2026 30/04/2026

Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms - Izmaiņu paziņojums  
Pakalpojumi

### 1. Pircējs

---

#### 1.1. Pircējs

Oficiālais nosaukums: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

E-pasts: [naam@rijksoverheid.nl](mailto:naam@rijksoverheid.nl)

Pircēja juridiskais statuss: Centrālās pārvaldes iestāde

Līgumslēdzējas iestādes darbības joma: Veselība

### 2. Procedūra

---

#### 2.1. Procedūra

Nosaukums: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Apraksts: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontleen.

Procedūras identifikators: dc9e0497-314f-4ee4-bad6-8ce06c09b718

Iekšējais identifikators: 201865006.028.165

Procedūras veids: Atklāta

Procedūra ir paātrināta: nē

##### 2.1.1. Mērķis

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

##### 2.1.2. Izpildes vieta

Valsts: Nīderlande

Jebkur attiecīgajā valstī

##### 2.1.3. Vērtība

Paredzamā vērtība bez PVN: 560 000,00 EUR

#### **2.1.4. Vispārīga informācija**

##### **Juridiskais pamats:**

Direktīva 2014/24/ES

#### **2.1.6. Izslēgšanas iemesli**

Izslēgšanas iemeslu avoti: Eiropas vienotais iepirkuma procedūras dokuments (ESPD)

## **5. Daļa**

---

### **5.1. Daļa: LOT-0000**

Nosaukums: Controleren vertaling productinfo geneesmiddelen

Apraksts: De Opdracht omvat het controleren van medisch/farmaceutisch georiënteerde Nederlandse vertalingen. De oorspronkelijke tekst (Engels) wordt goedgekeurd in de registratieprocedure van het geneesmiddel. Voordat het geneesmiddel op de markt gebracht mag worden, wordt de Engelse tekst door de producent (firma) vertaald in het Nederlands. Het is de wettelijke taak van de Opdrachtgever om deze door producent vertaalde Nederlandse tekst te controleren op juistheid en begrijpelijkheid. Deze wettelijke taak wordt door de Opdrachtgever doorgelegd aan de Opdrachtnemer. Zie voor verdere beschrijving van de opdracht het Beschrijvend document. Een indicatie van de omvang van deze Raamovereenkomst is geraamd op een totaalbedrag van € 560.000,00 (exclusief btw en prijsindexering) over de gehele contractduur van maximaal vier jaar. Exacte bedragen, zijn voor de toekomst echter niet te bepalen omdat deze afhankelijk zijn van het aantal afnames per jaar. De Raamovereenkomst kent geen afnameverplichting. De gegevens met betrekking tot deze omvang van de Opdracht is een indicatie en een momentopname. Aan deze gegevens kunt u geen rechten ontlenen.

lekšējais identifikators: 1

#### **5.1.1. Mērķis**

Līguma veids: Pakalpojumi

Galvenā klasifikācija (cpv): 79530000 Rakstiskās tulkošanas pakalpojumi

##### **Iespējas:**

Opciju apraksts: Onder voorwaarde van een aanvullende behoeftestelling is het mogelijk dat in de toekomst behoefte ontstaat aan aanvullende diensten zoals veranderingen in (Kabinets- of Europees) beleid die betrekking hebben op de onderhavige Opdracht. Deze mogelijke toekomstige ontwikkelingen resulteren niet in een verandering van de algemene aard van de Opdracht. Ze liggen in de lijn met de al gemaakte afspraken binnen deze Aanbesteding of vormen een logische opvolging daarvan. Gezien de onzekere situatie - zowel op landelijk als op wereldniveau - is het niet mogelijk om conform artikel 2.163c, lid 2, sub a, van de Aanbestedingswet 2012 de omvang van mogelijke wijzigingen of opties aan te geven.

#### **5.1.2. Izpildes vieta**

Valsts: Nīderlande

Jebkur attiecīgajā valstī

#### **5.1.3. Paredzamais ilgums**

Darbības termiņš: 36 Mēneši

#### **5.1.4. Pārjaunojums**

Maksimālais pārjaunojumu skaits: 1

Cita informācija par pārjaunojumiem: De Opdrachtgever verlengt de Raamovereenkomst - onder gelijkblijvende voorwaarden - maximaal één keer voor maximaal twaalf maanden (maximale einddatum 31 oktober 2030).

#### 5.1.5. Vērtība

Paredzamā vērtība bez PVN: 560 000,00 EUR

#### 5.1.6. Vispārīga informācija

##### Rezervēta dalība:

Dalība nav rezervēta.

Jānorāda līguma izpildei norīkoto darbinieku vārdi un profesionālā kvalifikācija: Netiek prasīts  
Iepirkuma projekts, kas netiek finansēts no ES fondiem  
Uz iepirkumu attiecas Nolīgums par valsts iepirkumu: jā

#### 5.1.7. Stratēģiskais iepirkums

Stratēģiskā iepirkuma mērķis: Nav stratēģiskā iepirkuma

#### 5.1.9. Atlases kritēriji

Atlases kritēriju avoti: Eiropas vienotais iepirkuma procedūras dokuments (ESPD)

#### 5.1.10. Piešķiršanas kritēriji

##### Kritērijs:

Veids: Kvalitāte

Nosaukums: Kwaliteit

Apraksts: Plan van aanpak 250 punten Samenstelling projectteam 200 punten Samenwerking met Opdrachtgever tijdens controleren van vertalingen 250 punten Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategorija piešķiršanas kritērija fiksēta vērtība: Fiksētā vērtība (kopā)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 700

##### Kritērijs:

Veids: Cena

Nosaukums: Prijs

Apraksts: Prijs per 1.000 gecontroleerde woorden 300 punten. Zie voor verdere beschrijving het Beschrijvend document.

Kategorija piešķiršanas kritērija fiksēta vērtība: Fiksētā vērtība (kopā)

Piešķiršanas kritērija skaitlis: 300

#### 5.1.11. Iepirkuma dokumenti

Termiņš papildu informācijas pieprasīšanai: 21/05/2026 10:00:00 (UTC+02:00)

Austrumeiropas laiks, Centrāleiropas vasaras laiks

Adrese, kur pieejami iepirkuma dokumenti: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

#### 5.1.12. Iepirkuma noteikumi

##### Iesniegšanas noteikumi:

Elektroniskā iesniegšana: Prasīts

Iesniegšanas adrese: <https://www.tenderned.nl/aankondigingen/overzicht/423202>

Valodas, kurās var iesniegt piedāvājumus vai dalības pieprasījumus: holandiešu valoda

Elektroniskais katalogs: Nav atļauts

Varianti: Nav atļauts

Piedāvājumu saņemšanas termiņš: 25/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Austrumeiropas laiks, Centrāleiropas vasaras laiks

Laiks, kurā piedāvājumam jā saglabājas derīgam: 4 Mēneši

**Informācija par publisko atvēršanu:**

Atvēršanas datums: 25/06/2026 10:05:00 (UTC+02:00) Austrumeiropas laiks, Centrāleiropas vasaras laiks

**Līguma noteikumi:**

Līguma izpilde jāveic saskaņā ar aizsargātas nodarbinātības programmām: Nē

Elektroniskie rēķini: Prasīts

Tiks izmantoti elektroniskie pasūtījumi: nē

Tiks izmantoti elektroniskie maksājumi: nē

**5.1.15. Paņēmieni**

**Pamat nolīgums:**

Pamat nolīgums bez konkursa atsākšanas

Maksimālais dalībnieku skaits: 1

**Informācija par dinamisko iepirkumu sistēmu:**

Nav dinamiskās iepirkumu sistēmas

**5.1.16. Papildu informācija, mediācija un pārskatīšana**

Pārskatīšanas organizācija: Rijksinkoop Samenwerking (RIS) - Arrondissementsrechtbank Den Haag

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru:

Rijksinkoop Samenwerking (RIS)

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru:

Rijksinkoop Samenwerking (RIS)

Organizācija, kas saņem dalības pieprasījumus: Rijksinkoop Samenwerking (RIS)

## 8. Organizācijas

---

**8.1. ORG-0001**

Oficiālais nosaukums: Rijksinkoop Samenwerking (RIS)

Reģistrācijas numurs: 1543030

Pasta adrese: Wilhelmina van Pruisenweg 52

Pilsēta: Den Haag

Pasta indekss: 2500 EA

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Valsts: Nīderlande

Kontaktpunkts: Reinier Luijckx

E-pasts: [contact.ris@rijksoverheid.nl](mailto:contact.ris@rijksoverheid.nl)

Tālrunis: +31 0707585678

Interneta adrese: <https://www.rijksinkoop Samenwerking.nl/>

**Citi kontaktpunkti:**

Oficiālais nosaukums: Arrondissementsrechtbank Den Haag

Pasta adrese: Prins Clauslaan 60

Pilsēta: Den Haag

Pasta indekss: 2595 AJ

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Valsts: Nīderlande

Kontaktpunkts: Arrondissementsrechtbank Den Haag

E-pasts: [voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl](mailto:voorlichting.rb.den.haag@rechtspraak.nl)

Tālrunis: +31 883622200

Interneta adrese: <https://www.rechtspraak.nl/Organisatie-en-contact/Organisatie/Rechtbanken/Rechtbank-Den-Haag>

**Šīs organizācijas lomas:**

Iepirkuma pakalpojumu sniedzējs

Organizācija, kas sniedz papildu informāciju par iepirkuma procedūru

Organizācija, kas saņem dalības pieprasījumus

Pārskatīšanas organizācija

Organizācija, kas sniedz sīkāku informāciju par pārskatīšanas procedūru

**8.1. ORG-0002**

Oficiālais nosaukums: Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport

Reģistrācijas numurs: 41625119

Pasta adrese: Parnassusplein 5

Pilsēta: Den Haag

Pasta indekss: 2511 VX

Valsts apakšiedalījums (NUTS): Agglomeratie 's-Gravenhage (NL361)

Valsts: Nīderlande

E-pasts: [naam@rijksoverheid.nl](mailto:naam@rijksoverheid.nl)

Tālrunis: +31 629369486

Interneta adrese: <http://www.rijksoverheid.nl/ministeries/vws>

**Šīs organizācijas lomas:**

Pircējs

## 10. Izmaiņas

---

Paziņojuma versija, kurā veicamas izmaiņas

:

1eb17089-4b62-4343-93fa-4556fa096682-01

Galvenais izmaiņu iemesls

:

Pircēja kļūdas izlabošana

Apraksts

:

Enkele data gewijzigd in de planning.

## Informācija par paziņojumu

---

Paziņojuma identifikators/versija: 0e7d318b-2cdb-47ac-b1a4-71827d74351b - 01

Veidlapas tips: Konkurss

Paziņojuma veids: Paziņojums par līgumu vai paziņojums par koncesiju — standarta režīms

Paziņojuma apakšveids: 16

Paziņojuma nosūtīšanas datums: 29/04/2026 09:51:53 (UTC+02:00) Austrumeiropas laiks, Centrāleiropas vasaras laiks

Valodas, kurās oficiāli pieejams šis paziņojums: holandiešu valoda

Paziņojuma publikācijas numurs: 296361-2026

OV S sērijas izdevuma numurs: 84/2026

Publicēšanas datums: 30/04/2026